



SERVICES CULTURE ÉDITIONS  
RESSOURCES POUR  
L'ÉDUCATION NATIONALE

**Ce document a été numérisé par le CRDP de Bordeaux pour la  
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel.**

**Campagne 2010**

Ce fichier numérique ne peut être reproduit, représenté, adapté ou traduit sans autorisation.

# **BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR**

**SESSION 2010**

**Épreuve de langue vivante étrangère**

**Groupe 2**

<b>SPÉCIALITÉ</b>
<b>Assistant de gestion PME PMI</b>

# **ESPAGNOL**

**Durée : 2h00**

**Coefficient : 1,5**

**LE DICTIONNAIRE BILINGUE EST AUTORISÉ  
(à l'exclusion de tout dictionnaire électronique)**

**CALCULATRICE INTERDITE**

**Dès que me sujet vous est remis, assurez-vous qu'il soit complet.  
Le sujet comporte 3 pages, numérotées de 1 à 3.**

**Code sujet : APLVE-ESP-M10**

## Voy Volando se extiende

Las cadenas especializadas en pizzas tienen un nuevo competidor en el mercado y viene pisando fuerte. Voy Volando, que así se llama esta enseña, ya cuenta con 76 establecimientos en la comunidad autónoma andaluza y ahora quiere extender su red al resto del país, convirtiéndose en competencia directa de Domino's Pizza, Telepizza o Pizza Móvil.

5

Estas enseñas que ya operan en todo el país deben estar preparadas porque Voy Volando ha desarrollado una estrategia de crecimiento dirigida a aquellos emprendedores que buscan un modelo de negocio con garantías de éxito que les permita recuperar la inversión a corto plazo.

10 Voy Volando nació a partir de un horno en Granada, que aún hoy, no falta en ninguno de los establecimientos. Con este invento comenzó su andadura en un local produciendo para bares de tapas, campings, cantinas del ejército y un cine de verano. El éxito de sus pizzas hacía que los clientes se acercaran al local requiriendo una pizza recién hecha, lo que provocó cambiar la orientación del producto hacia la venta directa y a domicilio.

15 Tras cuatro años de trabajo se abre un segundo local, que tiene una aceptación inmediata entre los jóvenes granadinos. Vistos los resultados se decide continuar con la expansión de los establecimientos propios. En 2000, la enseña da un paso más y decide salir de Granada y comenzar a implantarse en el resto de Andalucía en régimen de franquicia.

20 Desde entonces Voy Volando ha crecido de forma espectacular hasta los 75 establecimientos que tiene en Andalucía, al que se ha sumado el primero en la localidad murciana de Lorca.

Con este potencial y la experiencia adquirida a lo largo de 17 años en el mercado, sus responsables esperan alcanzar una red de 80 franquicias en 2009, que les lleve a una posición de referencia en el mercado.

25 Entre los valores añadidos que han impulsado el crecimiento de la empresa ha sido el desarrollo de una maquinaria de horno especial, diseñada en exclusiva para la enseña, dando lugar a un horneado que hace de sus pizzas productos especiales y únicos en el mercado.

30 Así, los clientes de la enseña pueden elegir entre una amplia variedad de pizzas o elaborar la que más les guste en base a una extensa mezcla de ingredientes. Además su propuesta incluye una cuidada selección de platos de pasta compuesta por espaguetis, tallarines, lasaña, ensaladas, etc.

35 La enseña desarrolla su actividad mediante dos tipos de establecimientos. Por una parte los que denomina despachos, que funcionan con servicio *take-away* y que se pueden establecer en locales de tan sólo 20 metros cuadrados. Y por otra, las tiendas que además cuentan con mesas e incluso zona de juegos, pensadas para más de 80 metros.

40 La inversión necesaria para instalar una franquicia Voy Volando parte de 30.000 euros, dependiendo en todo caso del estado de los locales, que deben estar ubicados en poblaciones con un mínimo de 5.000 habitantes. La enseña no cobra *royalties* y ofrece financiación en el canon de entrada, ventajas que representan una gran oportunidad para el autoempleo.

Tormo.com, 23/09/2009.

# Questions

## **I. Compréhension de l'écrit (14 points)**

Après une lecture attentive du document, rédigez-en un compte rendu **en espagnol** (170 mots + ou – 10%).

## **II. Traduction (6 points)**

Traduisez de la ligne 25 depuis « *Entre los valores...* » jusqu'à la ligne 32 "...ensaladas"